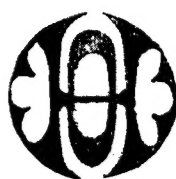


УЧИТЕЛЬСКАЯ БИБЛИОТЕКА
ПО ВОПРОСАМЪ ШКОЛЬНОГО ВОСПИТАНІЯ И ОБУЧЕНІЯ.
ВЫПУСКЪ VI.

Д. Д. Соколовъ.

СПРАВОЧНАЯ КНИЖКА
ПО
ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОМУ ПРАВОПИСАНІЮ.



Редакція журнала «Народное Образованіе»
С.-Петербургъ, Кабинетская, д. 13.
[СПБ., 1907]

Въ церковно-славянской азбукѣ имѣется по двѣ, по три, даже по четыре разныхъ буквы для обозначенія одного и того же звука. Затѣмъ, церковно-славянское письмо обладаетъ большимъ количествомъ надстрочныхъ знаковъ, начиная съ придыханія и удареній и кончая такъ называемыми титлами. Все это дало справщикамъ церковныхъ изданій богатый матеріалъ для того, чтобы систематическимъ употребленіемъ означенныхъ буквъ и знаковъ сдѣлать церковное письмо болѣе понятнымъ для читателей. Съ теченіемъ времени выработался цѣлый рядъ правилъ на этотъ счетъ,—правиль, правда, чисто-условныхъ, но въ общемъ представляющихъ довольно стройную систему, бесспорно могущую облегчить читателю чтеніе и пониманіе Священнаго Писанія и богослужебныхъ книгъ. Къ сожалѣнію, эта благая цѣль, которую преслѣдовали справщики, на дѣлѣ болѣе частью не достигалась вслѣдствіе отсутствія такой справочной книжки, которая возможно полно и наглядно знакомила бы читателей съ принятыми въ синодальныхъ изданіяхъ правилами правописанія. Существующія грамматики церковно-славянскаго языка и другія учебныя пособія касаются этихъ правилъ только мимоходомъ, излагаютъ ихъ неполно, а часто—

и невѣрно. Опытъ убѣдилъ насъ, что даже сами составители разныхъ церковно-славянскихъ азбукъ и грамматикъ встрѣчаютъ серьезныя затрудненія при печатаніи своихъ произведеній вслѣдствіе своего недостаточнаго знакомства съ этими правилами. Восполнить указанный пробѣлъ и составляетъ цѣль настоящаго изданія.

Въ виду того, что наибольшую трудность въ орѳографическомъ отношеніи представляютъ имена собственныя, слѣдующія греческому правописанію, въ концѣ книжки приложенъ «Справочно-орѳографическій указатель» именъ святыхъ Православной Церкви. Въ этотъ указатель вошли, въ алфавитномъ порядкѣ, всѣ мужскія и женскія имена, обозначенныя въ «Мѣсяцесловѣ всѣхъ святыхъ, празднуемыхъ Православною Восточною Церковью» (Спб., 1891 г.) и въ «Мѣсяцесловѣ съ Богомъ Святымъ, всего лѣта» (Москва, 1906 г.).

Составитель.

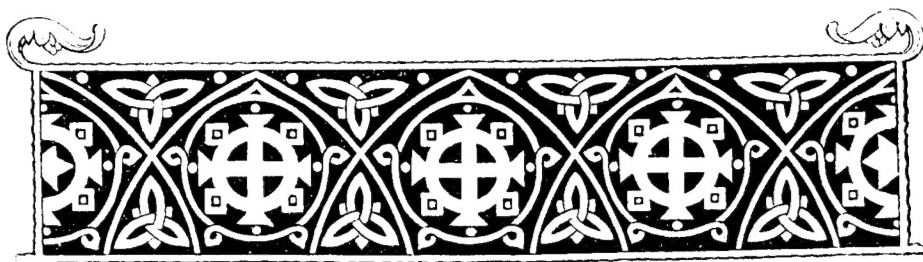


Святые равноапостольные Славянекие Первоучители
КИРИЛЛЪ и МЕТОДІЙ.



ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАЯ АЗБУКА.

Прописныя буквы.	Строчныя буквы.	Названіе ихъ.	Произноше- ніе ихъ.	Прописныя буквы.	Строчныя буквы.	Названіе ихъ.	Произноше- ніе ихъ.
А	а	азъ	а	Ў	у	у	у
Б	б	буки	б	Ф	ф	ферть	ф
В	в	вѣди	в	Х	х	херь	х
Г	г	глаголь	г	Ѧ	ѧ	отъ	от
Д	д	добро	д	Ц	ц	цы	ц
Е	Ѥ ѥ	есть	е	Ч	ч	червь	ч
Ж	ж	живѣте	ж	Ш	ш	ша	ш
З	з	зѣло	з	Щ	щ	ща	щ
И	и	иже	и	Ъ	ъ	ерь	ъ
І	і	і	і	Ы	ы	еры	ы
К	к	како	к	Ь	ь	ерь	ь
Л	л	люди	л	Ѣ	ѣ	ять	ѣ
М	м	мыслѣте	м	Ю	ю	ю	ю
Н	н	нашъ	н	Я	я	я	я
О	Ѡ ѡ	онъ	о	Ѣ	ѣ	о	о
П	п	покой	п	Ѥ	ѥ	я	я
Р	р	рцы	р	Ѧ	ѧ	кси	кс
С	с	слово	с	Ѩ	ѩ	пси	пс
Т	т	твердо	т	Ѫ	ѫ	ѡита	ѡ
УѸ	уѹ	укъ	у	Ѭ	ѭ	ижица	и, в



СПРАВОЧНАЯ КНИЖКА

ПО

ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОМУ ПРАВОПИСАНІЮ.

Прописныя и строчныя буквы.

Прописныя (большія) буквы въ изданіяхъ церковной печати, какъ и въ русскомъ языкѣ, ставятся въ началѣ книги или ея отдѣловъ (въ началѣ «красной строки»). Но въ срединѣ предложеній всѣ слова, не исключая и собственныхъ именъ, пишутся (согласно постановленію Св. Синода отъ 27 ноября 1837 г. и 19 февраля 1888 г. и 29 марта 1888 г. ^{24 февраля 1888 г.}) со *строчныхъ* буквъ, напримѣръ:

Кни́га ро́дства́ и́иса хрѣ́ста, сѣ́на а́вдова, сѣ́на а́враа́мля. А́враа́мъ ро́ди іса́ака. Іса́акъ же ро́ди іа́ковъ. Іа́ковъ же ро́ди і́савъ и́ бра́тію е́го (Мо. 1, 1—2, по Славянской Библии, Спб. 1891 г.).

Примѣчаніе 1-ое. Въ настоящее время прописныя буквы въ именахъ собственныхъ и другихъ если и допускаются въ срединѣ предложенія, то только въ немногихъ особыхъ изданіяхъ, какъ напр. въ ставленной епископской грамотѣ, въ славянскомъ текстѣ «Новаго Завета на четырехъ языкахъ» (Спб. 1886—1904 г.), а также—въ частныхъ изданіяхъ (несинодальныхъ), согласно желанію издателей.

Примѣчаніе 2-ое. Въ силу вышеуказаннаго постановленія Св. Синода Высочайшій титулъ, а также имена Ихъ Императорскихъ Величествъ, Наслѣдника Цесаревича и всего Царствующаго Дома въ современныхъ синодальныхъ изданіяхъ печатаются строчными буквами, но въ разбивку («на разрядку»); напр., изъ прошеній великой ектеніи:

Шъ благочес'въишемъ, самодержавнѣишемъ, великомъ госуда́рѣ на́шемъ императорѣ нѣко́лаѣ а́лѣкса́ндре вичѣ все́мъ ру́ссѣи: шъ свѣрхѣ́ е́го, благочестѣи́ишей госуда́рынѣ императри́цѣ а́лѣкса́ндрѣ ѳе́одоровнѣ: шъ ма́тери е́го, благочестѣи́ишей госуда́рынѣ императри́цѣ ма́ринѣ ѳе́одоровнѣ, гдѣ́хъ помо́лимся. (Служебникъ. Тисненіе шестое. Спб. 1905 г., л. 51).

Гласныя буквы.

А, а.

Эта буква употребляется, какъ и въ русскомъ языкѣ.

Кромѣ того, она ставится 1) въ именахъ собственныхъ мужскаго и женскаго рода вмѣсто русскаго *я*, когда послѣднему предшествуетъ какая-либо гласная буква (напр. *и́саіа*, *и́ліа*, *ма́ріа*, *зѡа*); 2) въ окончаніи родительнаго и винительнаго падежей единственнаго числа именъ существительныхъ, преимущественно же именъ собственныхъ на *ій*, *ѣй*, *ай*, *ей*, *ой* и *ей* (напр. *а́прііи*—*а́прііа*, *ма́іи*—*ма́іа*, *васі́іи*—*васі́іа*, *стахѣ́и*—*стахѣ́а*, *сісѣ́и*—*сісѣ́а*, *тімоѳе́и*—*тімоѳе́а*, шъ *матѳе́а*), хотя, наряду съ окончаніемъ родительнаго и винительнаго падежей на *а*, встрѣчается окончаніе и на *ѡ* (напр. *ніко́лаѡ* въ имени Государя Императора—Служебникъ. Спб. 1905 г., стр. 129, 131; *ніко́лаѡ* члѣдотворца — тамъ же, стран. 349, 391; сравн. Святое Евангеліе, въ порядкѣ церковныхъ чтеній изложенное. Москва. Синодальная Типографія, 1904 г., листы 253 оборотъ, 274, 320 и др.).

Примѣчаніе. Слово *ѣвангеліе* (*ѣѡліе*) въ род. падежѣ ед. числа, а также въ им., вин. и зват. падежахъ мн. числа оканчивается на *а*,—*ѣѡліа* (Мрк. 1, 1; 8, 35; 10, 29). *и́лліаіа* пишется чрезъ *а*.

Е, е, ѣ.

Буква *ѣ* (такъ называемое *есть хвостатое* или *удлиненное*) пишется всегда въ началѣ слова; въ срединѣ же и на концѣ слова обычно пишется *е* (*есть простое*), напр. *ѣдинѣніе*.

Ѣ въ срединѣ и на концѣ слова употребляется только для отличія созвучныхъ (сходныхъ по звукамъ и ударенію) падежей, а именно:

1) *родительного падежа единственного числа личных мѣстоименій* азъ и ты и возвратнаго себѣ отъ *винительного падежа* того же числа, на примѣръ *):

Грѣдѣи по мнѣ крѣплѣи менѣ (род. п.) ѣсть (Мѡ. 3, 11). Иже насъ пріѣмлетъ, менѣ (вин. п.) пріѣмлетъ (Мѡ. 10, 40). Просѣшемъ оу тебѣ (род. п.) дай (Мѡ. 5, 42). Всѣ тебѣ (вин. п.) ѡцѣтъ (Мрк. 1, 37). Аще кто хощетъ по мнѣ ити, да ѡвѣржетсѣ себѣ (Мѡ. 16, 24). Возьмите ѡго моѣ на себѣ (Мѡ. 11, 29).

2) слѣдующихъ *падежей множественнаго числа* въ именахъ существительныхъ, прилагательныхъ, мѣстоименіяхъ и причастіяхъ отъ подобозвучныхъ падежей единственного числа:

а) *именительного*. Фарісеѣ (им. п. мн. ч.) шѣдше совѣтъ сотвориша на него (Мѡ. 12, 14). Фарісеѣ (зв. п. ед. ч.) слѣпый, ѡчишти прежде внѣтреннее стѣклѣницы ѡ блѣда (Мѡ. 23, 26). Стоѡхъ всѣ знаѣмѣи ѣго ѡдалѣча, ѡ жены (им. п. мн. ч.), спослѣдствовавши ѣмъ ѡ галілен (Лк. 23, 49). Не оубѡйсѣ пріѣти мѣамъ жены (род. п. ед. ч.) твоеѣ (Мѡ. 1, 20). Страхѡваніѣ ѡ знаменіѣ велѣѣ (им. п. мн. ч.) съ небесѣ вѣдѣтъ (Лк. 21, 11). Рѡдъ сѣй знаменіѣ (род. п. ед. ч.) ѡцѣтъ (Мрк. 8, 12). Рѣліѣ (им. п. ед. ч.) вѣра твоѣ (Мѡ. 15, 28).

б) *родительного*. Бѣъ ѡтѣцъ (род. п. мн. ч.) нашихъ прослави ѡтрока своего іиса (Дѣян. 3, 13). Ѣтѣцъ (им. п. ед. ч.) нашихъ авраамъ ѣсть (Іоан. 8, 39). Сотвори мѣ іакѡ ѣдинаго ѡ наѣмникъ (род. п. мн. ч.) твоихъ (Лк. 15, 19). Ѣ наѣмникъ (им. п. ед. ч.) вѣжитъ (Іоан. 10, 13). Разѡмѣ же народъ многъ ѡ іѡдѣй (род. п. мн. ч.), іакѡ тѣ ѣсть (Іоан. 12, 9). Нѣсть іѡдѣй (им. п. ед. ч.), ни ѣллинъ (Гал. 3, 28).

Примѣчаніе. Посредствомъ ѣ отличается также родительный падежъ множественнаго числа именъ существительныхъ отъ созвучнаго съ нимъ (падежомъ) имени прилагательнаго того же корня; напр.: іеріекъ (Іоан. 1, 19), врачѣкъ (Мрк. 5, 26)—родительный падежъ множественнаго числа отъ іерей, врачъ, а іеріекъ, врачѣкъ—имена прилагательныя.

*) Приводимые въ настоящей книжкѣ примѣры взяты, главнымъ образомъ, изъ *Славяно-русскаго Евангелія* въ 8-ую долю листа (Спб., изда-ніе 60-ое, 1906 г.), частью же—изъ *Славянскои Библии съ параллельными мѣстами* (Спб. 1891 г.); примѣры же изъ другихъ изданій цитуются съ обозначеніемъ этихъ самыхъ изданій.

в) *дательнаго*. Бѣтъ всѣ по заповѣдемъ и оученіемъ (дат. п. мн. ч.) челоуѣческимъ (Кол. 2, 22). Дѣбръ бѣдѣши слѣжителъ іиса хрѣта, питаемъ словеснѣ вѣры и дѣбрымъ оученіемъ (тв. п. ед. 1.) (1 Тим. 4, 6). Да сподобитесѣ стати предъ снѣмъ челоуѣческимъ (тв. п. ед. ч.) (Лк. 21, 36).

г) *винительнаго*. Ёпѣстѣ народъ, да шѣдше во ѡкрѣстныѣ вѣси (вин. п. мн. ч.) и сѣла витѣютъ (Лк. 9, 12). Бѣ же нѣкто волѣ лѣзаръ ѡ виѣанѣи, ѡ вѣси (род. п. ед. ч.) маріинѣи (Іоан. 11, 1).

д) *звательнаго*. Рождѣніѣмъ (зв. п. мн. ч.) ѣхѣднѣва, ктѣ сказа вѣмъ вѣжати ѡ вѣдѣщагѣ гнѣва (Мѣ. 3, 7). Мѣзыкѣ водворѣтсѣ во ѡдѣхъ нашіхъ, палѣ кѣло рождѣніѣмъ (род. п. ед. ч.) нашегѣ (Іак. 3, 6).

е) *творительнаго*. И совѣщавъ сѣ дѣлатѣли (тв. п. мн. ч.; дѣлатѣли—предл. п. ед. ч.) по пѣнѣзю на дѣнь, послѣ ихъ въ вѣноградъ свѣй (Мѣ. 20, 2).

3) *падежей двойственнаго числа* отъ единственнаго. Ни сѣй согрѣшѣи, ни родѣтелѣмъ (им. п. дв. ч.; родѣтелѣмъ—род. п. ед. ч.) ѣгѣ (Іоан. 9, 3). Шѣдша (им. п. дв. ч.; шѣдша—вин. п. ед. ч. м. р.) же оученикѣ и сотвѣрша, гѣкоже повелѣ іма іисъ (Мѣ. 21, 6). Ё гѣа вѣистъ сѣе, и ѣсть дѣвно во сѣчю нашею (пред. п. дв. ч.; нашею—тв. п. ед. ч. женск. р.) (Мрѣ. 12, 11). Бѣ же ѣндрѣй, вратѣ сѣмѣна петра, ѣдинъ ѡ сѣвою слышавшею (род. п. дв. ч.; слышавшею—тв. п. ед. ч. ж. р.) ѡ іѡанѣи и по нѣмъ шѣдшею (Іоан. 1, 40).

І, і.

Буква і, въ отличіе отъ русскаго і, пишется съ двумя точками и ставится не только предъ гласными и полугласной ѣ, но и предъ согласными въ словахъ, взятыхъ съ греческаго языка, если въ подлинникѣ эти слова пишутся черезъ букву ι (*iota*), напр. вѣвлѣа, хѣтѣнъ (Іоан. 19, 23), ѣпѣскопъ (Дѣян. 20, 28), тѣмоѣѣй (Дѣян. 16, 1), тѣтъ (2 Тим. 4, 10).

Примѣчаніе 1-ое. Слово мѣрх въ значеніи «вселенная» пишется, какъ и въ русскомъ языкѣ, черезъ і, а слово мѣрх—«покой», «тишина»—черезъ и. Мѣрх ѡставляю кѣмъ, мѣрх мѣй даю кѣмъ: не гѣкоже мѣрх даѣтъ, ѣзъ даю кѣмъ (Іоан. 14, 27).

Примѣчаніе 2-ое. Въ нѣкоторыхъ изданіяхъ недавняго времени печаталось іѣ (вмѣсто ѣй) въ окончаніи родительнаго падежа множественнаго числа именъ существительныхъ, напр. людѣй (Лк. 2, 31),

дній (Мѣ. 11, 12), сѣдїй (см. Славянскую Библию съ параллельными мѣстами, Спб. 1891 г); но въ послѣднихъ изданіяхъ (если только они— не воспроизведеніе стереотипа, сдѣланнаго раньше) печатается уже ѿй (см. тѣ же слова по Славяно-русскому Евангелію въ 8 д. л. 1906 г.), рѣже—ій (тамъ же, Іоан. 12, 1).

Ѡ, о, ѡ, ѡ̃, ѡ̅.

Буква Ѡ (*онъ простое*) употребляется только въ срединѣ и на концѣ слова, напр. апѡстолаѡ, нѣбо.

Въ началѣ же слова, когда слышится звукъ о, пишется или Ѡ (*онъ польское*), или же ѡ (*двойное онъ*). Послѣднее пишется въ предлогахъ ѡ и ѡ̃ и въ словахъ, начинающихся этими предлогами, напр. ѡвѣрѣзаніе (Іоан. 7, 22), ѡчищеніе (Мрк. 1, 44). И послѣ сѣа своего ѡчищеніе ѡ грѣсѣхъ нашихъ (1 Іоан. 4, 10). И ѡвѣрѣша єго ѡ̃ Ѡнъ поаѡ морѡ, рѣша ємѡ: равви, когда заѡ вѣсть; (Іоан. 6, 25).

Примѣчаніе 1-ое. Если слово, начинающееся буквою ѡ, соединяется съ приставкою въ одно слово, то правописаніе ѡ въ новомъ составномъ словѣ большею частью удерживается, напр. прѡвѣбразѣса (Мѣ. 17, 2), многѡвѣкранѣ (Евр. 1, 1).

Примѣчаніе 2-ое. Слово іорданѡ пишется чрезъ Ѡ.

Кромѣ того, ѡ употребляется:

I) въ словахъ, *заимствованныхъ* съ греческаго языка, коль скоро въ послѣднемъ они пишутся чрезъ ѡ (*омега*), напр. ікѡна (Апок. 13, 15), сѣдѡнѡ (Мѣ. 11, 22), сѣмѡнѡ (Мѣ. 4, 18), канѡнѡ, трѡѡдѣ.

Примѣчаніе. Впрочемъ, есть нѣсколько словъ, которыя пишутся чрезъ ѡ, хотя по-гречески они и не имѣютъ ѡ, напр. сѣкѡѡта (σαββα-та). Слово рѡссѣа пишется чрезъ ѡ.

II) въ *нарѣчіяхъ*, оканчивающихся на о, главнымъ образомъ — для отличія ихъ отъ средняго рода именъ прилагательныхъ. Стрѡшнѡ рѡдѣнѣса єсѣ (Псал. 138, 14). Стрѡшно єсть єже вѣсти въ рѣцѣ вѣа живѡгѡ (Евр. 10, 31). Рѣ прѣснѡ (прѣсно — средн. р. им. прил.) дѡхъ стѡмѡ прѡтивѣса (Дѣян. 7, 51).

III) въ *союзахъ* іѡкѡ и тѡкѡ; но когда союзы эти соединяются съ частицею же или жѣ въ одно слово, то ставится о (*онъ простое*): іѡкоже, тѡкоже. И речѣ ѿмѡ іѣсѡ: начѡтокѡ, іѡкѡ и глагѡлю вѡмѡ (Іоан. 8, 25). Иѡкоже мѡвѣсѣй вознесѣ змѣю въ пѣстыни, тѡкѡ

подобозвучной формы имени прилагательного одного съ нимъ корня. Напр. *и́звѣ́ки на́сѣ ѿ ксѣ́кѣа скѣ́рки, сѣ́лѣа* (род. п. мн. ч.) *и́ болѣ́зней* (Полный Молитвословъ, Спб. 1904 г., л. 14 обор.). *Блѣ́ни е́стѣ, е́гда поно́сѣтъ вѣ́мѣ, и́ и́зжѣ́тъ, и́ рекѣ́тъ ксѣ́кѣа сѣ́лѣа* (вин. п. ед. ч. им. прил.) *глаго́лѣа* (тамъ же, л. 68 обор.).

в) *дательнаго*. *и́и́во́тъ бѣ́ свѣ́тъ чело́вѣ́кѣа мѣа* (Іоан. 1, 4.) *ѣ́ди нѣ́мѣа чело́вѣ́кѣа мѣа* (тв. п. ед. ч.) *грѣ́хѣа вѣ́ мѣ́рѣа вни́де* (Римл. 5, 12). Тогда́ глаго́ла ра́во́мѣа своѣ́мѣа (Мо. 22, 8). *и́ не вни́ди вѣ́ сѣ́дѣа съ ра́во́мѣа* (тв. п. ед. ч.) *твоѣ́мѣа* (Пс. 142, 2).

г) *винительнаго*. *и́на по́дѣ́вна та́кѣа мѣ́и́га творѣ́тъ* (Мрк. 7, 8). *и́кѣа мѣ́дѣа вѣ́на мѣ́и́га* (им. п. ед. ч.) *на нѣ́сѣ́хѣа* (Мо. 5, 12). *сѣ́тъи́и́и моѣ́а напра́ви по сло́весѣ́и твоѣ́мѣа* (Часословъ Учебный, Спб. 1907 г., стр. 43). *и́ не да́де ѣ́мѣа наслѣ́дѣа вѣ́ не́й, ни́же сто́и́и* (р. п. ед. ч.) *и́и́гѣа* (Дѣян. 7, 5).

Примѣчаніе. Когда винительный падежъ именъ существительныхъ мужескаго рода имѣетъ окончаніе родительнаго падежа на *ѣа*, то удерживаетъ и правописаніе *ѣа*; напр. *посла́ша жи́доке ѿ іе́рѣ́йма іе́рѣ́евѣа и́ ле́вѣ́тъѣа* (Іоан. 1, 19). *Блѣ́ки на́шнихъ на́чѣ́лѣ́кѣа* (Молитвословъ для мірянъ, Спб. 1905 г., стр. 25).

д) *звательнаго*. *и́и́и ѣ́мѣа, і́и́и* (1 Іоан. 2, 13). Положи́на при но́гѣ і́и́и (род. п. ед. ч.) *нари́ца́магѣа сѣ́ула* (Дѣян. 7, 58).

е) *творительнаго*. *и́и́и возгла́бо́ютѣа нѣ́вы* (Мрк. 16, 17). Но́ва же нѣ́сѣ́и и́и́и (род. п. ед. ч.) *зе́мліи по ѡ́бѣ́товѣ́нію ѣ́и́и чѣ́мѣа* (2 Петр. 3, 13).

3) *нѣкоторыхъ падежей множественнаго числа другъ отъ друга*.

Да сѣ́дѣ́тъа рече́нное пѣ́рѣ́ѣи (тв. п.). *и́кѣа назѣ́ре́и наре́че́тъа* (Мо. 2, 23). Та́кѣа во и́згнѣ́на пѣ́рѣ́ѣи (вин. п.). *и́же вѣ́на прѣ́жде вѣ́сѣа* (Мо. 5, 12).

4) *падежей двойственнаго числа отъ падежей единственнаго числа*.

Сѣ́и гра́дѣ́тъа ѣ́и́и двѣ́ гѣ́рѣа (гѣ́рѣа—род. п. ед. ч.) *по сѣ́хѣа* (Апок. 9, 12). Развѣ́и́иіи (дв. ч.) *распа́таѣа съ нѣ́мѣа поно́ша́ста ѣ́мѣа* (Мо. 27, 44). *и́кѣа на развѣ́и́иіи* (вин. п. ед. ч.) *ли и́зыдо́сте со ѡ́рѣ́жі́емѣа и́и́и дреко́льми і́и́и мѣ́а* (Мо. 26, 55). Не о́у́мы́еши и́и́и (дв. ч.) *моѣ́ю во вѣ́иіи* (Іоан. 13, 8). *и́и́и шѣ́диіи во гра́дѣа возвѣ́сти́ша всѣ́а, и́и́и ѡ́ вѣ́сѣ́иіи (вѣ́сѣ́иіи—тв. п. ед. ч. женск. р.)* (Мо. 5, 33). *Ма́ріа же по́ма́за но́зѣ́и і́и́иіи* (дв. ч.) (Іоан. 12, 3)

СтоѡхѸ же при крѣѣ іѣсовѣ (пр. п. ед. ч.) мѣи ѣгѡ и сестра мѣре ѣгѡ (Іоан. 19, 25). Ѣ несмысленнаѣ и к ѡ снаѣ (дв. ч.; кѡснаѣ—им. п. ед. ч. ж. р.) сѣрдцемѣ (Лк. 24, 25).

Примѣчаніе. Когда въ одномъ словѣ стекаются буквы *е* и *о*, то для отличія созвучныхъ падежей обыкновенно измѣняется ближайшая изъ нихъ къ концу слова, напр. должни ѣсмѣ мѣи сѣлѣи нѣмѡщѣи (вин. п. мн. ч.) немощныхъ носити (Римл. 15, 1). Ісхѣе же молиша пѣлаѣта, да прекѣѡтъхъ гѡлѣни (вин. п. мн. ч.) ѣхѣхъ (Іоан. 19, 31). При этомъ, *о* и *е* измѣняются въ *ѡ* и *ѣ* въ томъ только случаѣ, если на нихъ падаетъ удареніе или онѣ стоятъ послѣ ударенія. И только въ словахъ съ удареніемъ на послѣднемъ слогѣ допускается измѣненіе *о* и *е* въ *ѡ* и *ѣ* въ слогѣ, непосредственно предшествующемъ ударяемому слогу; напр. стѡпѣи моѣи напраѣи по словесѣи твоѣмѣ (Псал. 118, 133).

Ѣ (отѣ) состоитъ изъ *ѡ* съ надписаннымъ надъ нимъ *т* (твердо) и употребляется въ предлогѣ Ѣ и въ словахъ, начинающихся этимъ предлогомъ, напр. Ѣсѣлѣ, Ѣрада, Ѣмѣненіе, Ѣвѣщати, Ѣкѣдѣ, Ѣнѣнѣ.

Но ѡтѣтити (Мѡ. 16, 26), ѡтѣгѣнѣ (Лк. 9, 32), ѡтѣготѣти (1 Сол. 2, 9) и подобныя имъ пишутся раздѣльно чрезъ ѡт, такъ какъ начальныя ихъ буквы не составляютъ предлога Ѣ (ѡтѣтити, ѡтѣготѣти).

Ѣ употребляется въ качествѣ междометія съ звательнымъ и родительнымъ падежомъ. Ѣ жѣно, вѣлѣи вѣра твоѣ (Мѡ. 15, 28). Ѣ всѣпѣтаѣ мѣи (Акаѡнетъ Пр. Богородицѣ. Полный Молитвословъ. Спб. 1904 г., л. 132 обор.). Ѣ бѣтвеннаѣѡ, Ѣ любѣзнаѣѡ, Ѣ сладчѣйнаѣѡ твоѣѡ глѣса! (Канонъ Пасхи. Тамъ же, л. 231). Ѣле страннаѣѡ тѣннства! Ѣле бѣгѡтѣрѣѣи бѣѣи! (Послѣдованіе святаѣѡ причащенія. Тамъ же, л. 241).

Оу, Ѥ, оу, Ѹ, у.

Ѥ есть то же самое оу (укѣ), только *о* въ немъ написано не отдѣльно, а впису—въ уменьшенномъ видѣ.

Ѥ, оу ставятся всегда въ началѣ (напр. Ѥчитель, оученикѣ), а Ѹ—въ срединѣ и на концѣ словъ (напр. дѣшѸ).

Примѣчаніе. Буква у употребляется лишь какъ цифра, причемъ надъ нею, какъ и вообще надъ буквами-цифрами въ церковно-славянскомъ языкѣ, ставится титло.

И.

Буква *ы* (*еры*) пишется вмѣсто и послѣ шипящихъ ж, ч, ш и щ для отличія подобозвучныхъ падежей множественнаго числа отъ единственнаго.

Сѣи́ѡ (им. п. мн. ч.) же вла́сти ѿ бѣа оу́чинени сѣти (Римл. 13, 1). Ии́з ѡгъа́зъ и́зиде и́з цѣ́ркве сѣи́ѡ (род. п. ед. ч.) на нѣ́си (Апок. 14, 17). Сѣи́ѡ бо проти́вится словесѣ́мъ на́шимъ (дат. п. мн. ч.) (2 Тим. 4, 15). Молю́ же вы, бра́тіе, гдѣ́мъ на́шимъ (тв. п. ед. ч.) и́исъ хрѣ́томъ (Римл. 15, 30). Со́на (же) шѣ́ши возвѣ́сти съи́мъ бѣ́вшемъ, пла́чущимъ и рыда́ющимъ (бѣ́вшимъ, пла́чущимъ, рыда́ющимъ—тв. п. ед. ч.) (Мрк. 16, 10). По́мани, гдѣ́, прѣ́жде оу́со́пшиѡ (оу́со́пшиѡ—род. п. ед. ч. ж. рода) сѣ́ти и бра́тію на́шѡ (Полный Молитвословъ, Спб. 1904 г., л. 100). А́лчущимъ (а́лчущимъ—род. п. ед. ч. ж. р.) испо́лни влѣ́тъ, и бога́тшимъ (бога́тшимъ—род. п. ед. ч. ж. р.) ѡпѣ́сти тѣ́ѡ (Лк. 1, 53).

Примѣчаніе. Слѣдуетъ замѣтить, что *ы* встрѣчается въ предложномъ падежѣ единственнаго числа отъ существительнаго *сѣрдце*, напр. та́къ вѣ́детъ и сѣ́ѡ члѣ́вскій. въ сѣ́рдцы земли (Мѡ. 12, 40); хотя чаще ставится *ѣ*, какъ и въ русскомъ языкѣ, напр. и́ положи́ша къ сѣ́рдцѣ́и въ сѣ́рдцѣ́ своѣ́мъ, глаголю́ще (Лк. 1, 66; ср. Мрк. 11, 23; Мѡ. 5, 28).

Ѣ.

Буква *ѣ* употребляется такъ же, какъ и въ русскомъ языкѣ.

Примѣчаніе 1-ое. Исключеніе составляютъ слова прилѣ́жніе (Дѣян. 27, 3) и кспѣ́къ (Іоан. 5, 2), которыя въ русскомъ языкѣ пишутся черезъ *е*; но смотре́ніе, наоборотъ, пишется черезъ *ѣ* (Ефес. 1, 10; 3, 2. 9). Неустойчиво правописаніе словъ рече́ніе, неизрече́нный и пр. Одно время слова эти упорно писались черезъ *ѣ*: рѣ́че́ніе, неизрѣ́ченный... (см. напр. Новый Заветъ на славянскомъ и русскомъ языкахъ, въ 16 д. л., Спб. 1902 г.; Псалтирь на славянскомъ языкѣ. Спб. 1900 г. и др.), но въ послѣднихъ синодальныхъ изданіяхъ (если только они не воспроизведе́ніе стараго стереотипа) слова эти пишутся уже черезъ *е*.

Примѣчаніе 2-ое. Въ предложномъ падежѣ множественнаго числа окончаніе *ѣхъ* пишется тогда, когда въ русскомъ языкѣ въ соотвѣтствующемъ словѣ слышится *ахъ*, а *ѣхъ*—тогда, когда слышится *яхъ*, напр. раба́ѣхъ (рабахъ), ца́рѣхъ (царяхъ).

напр. названный Часословъ, съ готовыхъ стереотиповъ) 3 въ большинствѣ случаевъ смягчается въ с, какъ и въ русскомъ языкѣ. Такъ, напр., въ Славяно-русскомъ Евангеліи (Спб. 1906 г.) встрѣчаемъ уже: ѡсцѣли ѡухъ (Мѡ. 4, 24), какъ и въ Московской Библии 1900 года.

Равнымъ образомъ, въ тѣхъ же изданіяхъ конца прошлаго вѣка и въ первые два-три года текущаго столѣтія буква ѣ почти не употреблялась для смягченія въ срединѣ словъ. Такъ писалось: Ѡстаѡлаша (вм. ѡстаѡльша) мрѣжи, по нѣмъ ѡдѡста (Мѡ. 4, 20). Сѡѡтѡлѡникъ (вм. сѡѡтѡльникъ) тѣлѡ ѣсть сѡко (Лк. 11, 34). Тѡмѡ (вм. тѡмѡ) ѣсть (Лк. 11, 35) и т. п. Въ настоящее же время эти и подобныя слова пишутся уже смягченно.

Примѣчаніе. Безъ смягченія они печатаются только въ изданіяхъ, воспроизводимыхъ съ стереотиповъ, сдѣланныхъ въ указанное выше время, напр. въ Библии съ параллельными мѣстами, Спб. 1891 г., въ Новомъ Заѡвтѣ на славянскомъ и русскомъ языкѣ въ 16 д. л., въ Учебныхъ Евангеліи, Псалтирѣ, Октоихѣ и Часословѣ и др.

Строчные знаки («знаки препинанія»).

Точка, запятая и знакъ восклицанія изображаются и употребляются, какъ и въ русскомъ языкѣ.

Для обозначенія знака *вопроса* служитъ точка съ запятой. И речѣ: гдѣ положиште ѣго; (Іоан. 11, 34). Глагола ѣмѡ пілѡтъ: что ѣсть ѡстина; (Іоан. 18, 38).

Двоеточіе употребляется: 1) какъ и въ русскомъ языкѣ (см. предыдущіе примѣры); 2) вмѣсто точки съ запятой, напр. ѡзи же вѣдѡхъ, ѡкѡ всегда мѡ послѡшаеши: но народа рѡди стоѡцагѡ ѡкрести рѣхъ (Іоан. 11, 42); 3) вмѣсто многоточія, когда приводится только начало церковной пѣсни или чтенія, напримѣръ, въ такъ называемомъ «Полномъ Молитвословѣ» церковной печати (Спб. 1904 г.), на листу 14-омъ, читаемъ: Глѡва, ѡ нѡнѣ: Рѣрѡю ко ѣдинаго вѣа ѡца: (листъ 17.) Трисѡсѣ. Престѡмъ трѣце: По ѡче нѡшѡ: Сѡѡѡтѡлѡникъ: ѡкѡ твоѣ ѣсть цѣтво:

Скобки, или вмѣстительный знакъ (), употребляются какъ и въ русскомъ языкѣ (см. предыдущій примѣръ). Но, кромѣ того, въ Библии въ скобки заключаются слова, не имѣющія себѣ соотвѣт-

ствующихъ въ оригиналѣ и прибавленные переводчиками для ясности и связи рѣчи.

Надстрочные знаки («верхняя сила»).

Надстрочные знаки большею частью заимствованы съ греческаго письма и носятъ частью греческія, частью славянскія названія, а именно: звѣтѣльцо, ѿзѣіѡ, варіѡ, камѡра, йсо, анострофѣ, кавыѣа, ѣрѡѡки и краткаѡ.

Изъ всѣхъ этихъ знаковъ только краткаѡ обща русскому и церковно-славянскому письму ставится надъ буквою и, напр. благій, вѣрный.

Звѣтѣльцо ^ (тонкое придыханіе) ставится надъ гласною буквою, когда она начинается собою слово, или же служить въ рѣчи соединительною частицею. напр. ѿ ѿскаѡхъ ѡрхіерее ѿ книжницы, какѡ вы оубиѡли ѣго (Лк. 22, 2). А жѡтѡ кончина вѣка ѣсть: а жѡтеѡи ѡггѡи сѡтъ (Мѡ. 13, 39).

Примѣчаніе. Встрѣчавшееся въ прежнихъ изданіяхъ густое придыханіе ‘ (надъ буквою ѣ) въ настоящее время не употребляется въ синодальныхъ изданіяхъ.

Ѿзѣіѡ ‘, или острое удареніе, ставится тогда, когда гласная, на которую падаетъ удареніе, находится въ срединѣ слова, напр. нѣѡ, вѡсмѡлѣте, цѣрѡкви.

Когда же такая гласная стоитъ на концѣ слова, то надъ нею ставится варіѡ, или тяжелое удареніе, напр. земѡѡ, послѡ, сѣ, речѡ.

Но если за словомъ съ удареніемъ на послѣдней буквѣ слѣдуетъ односложное слово: мѡ, ми, тѡ, ти, сѡ, си, во, же (но не предлоги: во, на, по, при и проч.), то удареніе надъ односложнымъ словомъ большею частью не ставится, а предшествующее ему слово измѣняетъ свою *варію* на *оксію*. Покрѣи мѡ вознесѣ мѡ (Псал. 26, 5). Еѣ же во дни во цѣркви оучѡ (Лк. 21, 37). Дни, вѣра твоѡ спасѣ тѡ (Мрк. 5, 34). Никѡѡже своегѡ си да ѡцѣтъ (1 Корин. 10, 24).

Примѣчаніе 1-ое. Если слѣдующее за словомъ съ удареніемъ на послѣдней гласной буквѣ личное мѣстоименіе тѡ, тѣ, мѡ и пр. относится къ Господу Богу, то оно въ большинствѣ случаевъ сохраняетъ свое удареніе, а предшествующая ему гласная буква—свою варію; напр. ѿ кѡтѣ (Иисусу Христу) дадѣ власть сѣѡ; (Мѡ. 21, 23).

Примѣчаніе 2-ое. Односложныя частицы не, ни, но, на, по, да, же, при, во, ко и другія не имѣютъ надъ собою никакого ударенія.

имене моего ради (Мѡ. 24, 9). Призвавъ и҃сѣ оученики (вин. п.) свои, глагола ѿмѣ (Мрк. 8, 1). Оу тебе сотворю насхѣ со оученики (тв. п.) моими (Мѡ. 26, 18).

3) двойственного числа отъ единственного. Видѣ два брата, вметающа мрежи въ море, бѣста во рыварѣ: и глагола ѿма: гради́та по мнѣ, и сотворю вы ловца́ челове́къмѣ. Она же ѡбѣѣ вѣстѣвъша мрежи, по нѣмѣ идѡста (Мѡ. 4, 18—20). Из сѣю свою заповѣдию весь законѣ и прѡрочи висѣтъ (Мѡ. 22, 40). И поклѡнѣшесѣ на колѣнѣхъ *) прѣдъ нѣмѣ, рѣгѣхѣсѣ ѣмѣ (Мѡ. 27, 29).

Кавы́ка ~ употребляется для выноски слова или нѣсколькихъ словъ на поле («на брегъ») или подъ строку, причемъ кавыка начинается и заключаетъ собою выносимыя слова. Напр., въ Учебной Псалтири, въ 7-ой канѣзмѣ, въ псалмѣ 51-омѣ, противъ словъ 11-го стиха: и҃ терпѣю ѿмѣ твоѣ—на полѣ стоитъ: и҃ оуповаю на ѿмѣ твоѣ. Въ Полномъ Молитвословѣ (Спб. 1904 г., л. 192) въ воскресной службѣ слова воскреснаго сѣдальна: гдѣ положи́ли еси́, и҃же на престо́лѣхъ херѣвѣмѣстѣмѣхъ;—поясены подъ строкою словами: херѣвѣмѣстѣмѣхъ сѣдѣщаго, причемъ для выноски этихъ словъ употреблена кавыка.

Примѣчаніе. Впрочемъ, въ современныхъ синодальныхъ изданіяхъ встрѣчаются и цифры (см. Славянскую Библию съ параллельными мѣстами, Спб. 1891, Быт. 3, 14—15; 10, 21; 13, 14 и др.) и звездочки (см. Служебникъ, Спб. 1905 г., стр. 184) для разнаго рода сносокъ подъ строку.

Еро́къ ' (паерчикъ) ставится нынѣ надъ конечною согласною взаи́мнѣхъ и въ тѣхъ односложныхъ предлогахъ, которые имѣютъ гласную, какъ-то: и́зъ, безъ, на́дъ, по́дъ, прѣ́дъ, ѡ́бѣ и т. п.

Примѣчаніе 1-ое. Когда эти предлоги соединяются съ другимъ словомъ, начинающимся гласною буквою, въ одно слово, то ерокъ, смотря по произношенію, то удерживается, напр. ѡ́бѣѣѣтіа, и́зяснѣи, кѣзѣѣѣтѣи, то опускается, напр. и́зкѣде, кѣзѣѣѣмѣи.

Примѣчаніе 2-ое. Предлоги безъ гласной буквы (кѣ, кѣ, сѣ) пишутся съ к, а не съ '. И только въ немногихъ изданіяхъ, напр. въ нотныхъ, можно встрѣтить к̣, к̣, с̣ вмѣсто кѣ, кѣ, сѣ.

*) Брѣта, вметающа, рыварѣ, ловца́, вѣстѣвъша, сѣю, колѣнѣхъ—съ оксией и варіей—падежи единственного числа.

Т и т л а.

Въ церковно-славянскомъ языкѣ нѣкоторыя слова пишутся не только полностью, но и сокращенно—съ пропускомъ одной или нѣсколькихъ буквъ. Знаки, употребляющіеся для обозначенія этихъ словосокращеній, называются *титлами*.

Различаются: простое титло и буквенныя титла.

Простое титло изображается знакомъ ^ⲓ безъ подписной подъ нимъ буквы.

Буквенное титло самымъ начертаніемъ и названіемъ своимъ показываетъ, какая буква пропущена или находится среди пропущенныхъ (если ихъ нѣсколько) въ словѣ, надъ которымъ оно стоитъ.

Въ настоящее время употребляются слѣдующія буквенныя титла:

ⲁ добро титло,

ⲃ глаголь титло,

Ⲅ онъ титло,

Ⲇ ры титло,

Ⲉ слово титло.

Общее правило, котораго придерживаются синодальныя изданія при постановки титлъ, таково: подъ титло подводится слово тогда, когда оно относится къ лицамъ и предметамъ священнымъ, почитаемымъ, наприм. къ Господу Богу, святымъ. Наоборотъ, тѣ же самыя слова, по относящіяся къ обыкновеннымъ предметамъ и понятіямъ, въ особенности же къ языческимъ и злему духу, пишутся безъ титла. Такъ, напр., слово *бгъ* (Іоан. 1, 1) всегда означаетъ *истиннаго Бога*, а слово *богъ*—безъ титла—означаетъ *языческаго бога* (Дѣян. 7, 43); слово *црь* употребляется въ примѣненіи къ *Царю Небесному* (1 Тимое. 1, 17), а *царь*—къ *царю земному* (Мѡ. 2, 3). Когда говорится объ *ангелѣ Божіемъ*, то пишется *ⲁггѣл* (Мѡ. 1, 20), а когда—о *зломъ духъ*, то пишется *ⲁггелъ* (2 Кор. 12, 7).

Примѣчаніе. Такой взглядъ на титла высказанъ былъ еще грамматиками XVII вѣка: «и сего ради, господине, совѣтъ даемъ тебѣ о Христѣ и молимъ любовь твою: Господа ради не смѣшай, якоже рѣхъ, несмѣсная, во всемъ тщиися святость отъ посреднего и отъ отпадшаго отдѣляти и почитай святость вездѣ взметомъ и покрытіемъ, яко свята сущи и честна и всякія похвалы достойна».

Соотвѣтственно такому взгляду на значеніе титлъ, наблюдается извѣстная постепенность въ самихъ словосокращеніяхъ. Такъ, въ Славянской Библии, напечатанной въ 1891 году въ Петербургской Синодальной Типографіи, мы встрѣчаемъ: Гл̑а ѿ іисъ (Іоан. 2, 4). Гл̑ола мѣи іисова къ немѹ (Іоан. 2, 3). Гл̑ола къ немѹ нѣко-дѣмъ (Іоан. 3, 4). Здѣсь слово *глагола* напечатано три раза и всѣ три раза различно: очень кратко, съ меньшимъ сокращеніемъ и вовсе безъ сокращенія—соотвѣтственно тому, относилось-ли оно къ Господу Іисусу Христу, Богородицѣ или къ простому человѣку—Никодиму. Впрочемъ, въ послѣднихъ синодальныхъ изданіяхъ замѣтно стремленіе—печатать глагольные формы полностью, безъ различія лицъ и предметовъ, къ которымъ онѣ относятся (см., напр., указанныя мѣста по Славяно-русскому Евангелію, Спб. 1906 г. и по Московской Библии 1900 г.).

Отступленіе отъ указаннаго правила составляютъ нѣкоторыя часто употребляющіяся въ церковныхъ книгахъ, такъ называемыя, безразличныя слова, которыя тѣмъ не менѣе до послѣдняго времени печатались съ титлами, наприм.: нѣѣ (нѣѣѣ), прѣѣѣ (прѣѣѣѣ), мѣѣѣ (мѣѣѣѣ). И только въ послѣднихъ изданіяхъ (нестереотипныхъ) эти слова стали печатать безъ титлъ, полностью (см. напр. Службеникъ, тисненіе пѣтос, Спб. 1905 г.).

Вотъ алфавитный списокъ встрѣчающихся подъ титлами словъ:

Агг̑ла, агг̑сла.

Агг̑льскій, агг̑ельскій.

Ап̑ла, ап̑тола, ап̑стола.

Ап̑льскій, ап̑тольскій, ап̑стольскій.

Арх̑агг̑ла, арх̑агг̑сла.

Арх̑агг̑льскій, арх̑агг̑ельскій.

Бл̑га, бл̑ага. бл̑гій, бл̑агій.

Бл̑тъ, бл̑годать, бл̑годать.

Бл̑гвѣнъ, бл̑гословѣнъ, бл̑госло-
вѣнъ.

Бл̑гость, бл̑агость.

Бл̑гочѣіе, бл̑гочѣіе, бл̑гочѣіе.

Бл̑жѣнъ, бл̑аженъ.

Бг̑ъ, бг̑а. бг̑а, бг̑а. бг̑ѹ, бг̑ѹ.

Бж̑е, бж̑е.

Бз̑ѣ, бз̑ѣ.

Бг̑овл̑тнѣѣ, бг̑овлагод̑тнѣѣ, бг̑о-
благод̑тнѣѣ.

Бг̑а, бг̑ор̑одница, бг̑ор̑одница.

Бг̑ор̑одичѣнъ, бг̑ор̑одичѣнъ.

Бж̑тв̑о, бж̑ѣств̑о, бж̑ѣств̑о.

Бж̑твеннѣѣ, бж̑ѣственнѣѣ, бж̑ѣ-
ственнѣѣ.

Бж̑ій, бж̑ій.

Вл̑ка, вл̑дыка. вл̑цѣ, вл̑дыцѣ (дѣтнѣѣ).

Вл̑чество, вл̑дычество, вл̑дычество.

Вл̑ца, вл̑чица, вл̑дычица, вл̑-
дычица.

Вл̑чѣѣ — вл̑дычѣѣ (дѣтнѣѣ).

Прѣрѣчица, прорѣчица.

Рѣтво, рождество.

Сѣтъ, свѣтъ. сѣтый, свѣтый.

Сѣтъ, сѣтитель, свѣтитель.

Сѣтъна, свѣтъна.

Сѣщенникъ, свѣщенникъ.

Сѣще, сѣраце.

Сѣчний, сѣрдѣчный.

Сѣва, сѣла.

Сѣръ, сѣръ.

Сѣнце, сѣнце.

Сѣсъ, сѣсъ. Сѣсе-Сѣсе

Сѣси, сѣси.

Сѣситель, сѣситель.

Сѣръ, сѣръ.

Сѣтъ, сѣтъ.

Тѣтоѣ, тѣтоѣ, тѣсвѣтоѣ.

Тѣца, тѣца.

Тѣченъ, тѣиченъ.

Тѣчески, тѣически.

Оучѣнка, оучѣнка.

Оучѣны, оучѣны.

Оучѣчески, оучѣчески.

Оучѣтъ, оучѣтъ.

Хѣтоѣ, хѣтоѣ.

Хѣтоѣ, хѣтоѣ.

Хѣтъна, хѣтъна.

Цѣръ, цѣръ.

Цѣрица, цѣрица.

Цѣскій, цѣскій.

Цѣтѣе, цѣтѣе.

Цѣтво, цѣтво.

Цѣковы, цѣковы.

Цѣковный, цѣковный.

Чѣкъ, чѣвъкъ, чѣвъкъ.

Чѣскій, чѣскій, чѣскій, чѣ-
ловѣскій.

Чѣлъ, чѣвълъ, чѣвълъ.

Чѣтъ, чѣтъ.

Чѣтенъ, чѣтенъ.

Чѣтый, чѣтый. Чѣтъна

Чѣтый, чѣтый. Чѣтъна

Чѣтити, чѣтити.

Чѣти, чѣти.

Кромѣ указанныхъ, такъ сказать, обычныхъ въ книгахъ церковной печати, словосокращеній, въ нѣкоторыхъ изданіяхъ, преимущественно прежняго времени, можно встрѣтить особые сокращенія, а именно:

1) слово не дописывается полностью въ строку, причемъ одна изъ недописанныхъ буквъ ставится надъ строкою вверху, наприм. на́шй (на́шимъ), мо́й (мо́ихъ), и прѣ́, (и прѣ́ча), за́ (за́ча), сѣ́бѣ́ (сѣ́бѣ́та), прѣ́ (прѣ́зидникъ), трѣ́ (трѣ́жды);

2) въ вѣнцѣ образа Христа Спасителя, встрѣчаются надписи о ѡнъ и і. ѡ. ѡ. і. Первая надпись есть начертанное славянскими буквами греческое реченіе ѡ ѡнъ, что значитъ сый, сѣщій (Апок. 11, 17), а вторая означаетъ: іисъ назѡрѣнинъ цѣръ іѡдѣйскій (Іоан. 19, 19);

3) на образѣ Божіей Матери встрѣчается надпись мѣр ѡѡ, т. е. Мѣтѣр ѡѡ—Матѣр Божія.

Ц и ф р ы.

Цифры изображаются буквами церковно-славянской азбуки. Если число обозначается одною буквою, то надъ нею ставится простое титло; если же—двумя буквами, то простое титло ставится надъ первую буквою; если—тремя, то—надъ среднюю, а если—четырьмя, то—надъ предпоследнюю буквою.

Ѧ Ѧдинъ 1.

Ѧ двѦ 2.

Ѧ три 3.

Ѧ четыре 4.

Ѧ пѦтъ 5.

Ѧ шѦтъ 6.

Ѧ сѦдмъ 7.

Ѧ Ѡсмь 8.

Ѧ дѦвѦтъ 9.

Ѧ дѦсѦтъ 10.

Ѧ ѦдиннѦдѦсѦтъ 11.

Ѧ двѦнѦдѦсѦтъ 12.

Ѧ тринѦдѦсѦтъ 13.

Ѧ четыренѦдѦсѦтъ 14.

Ѧ пѦтынѦдѦсѦтъ 15.

Ѧ шѦстьнѦдѦсѦтъ 16.

Ѧ седмнѦдѦсѦтъ 17.

Ѧ ѠсмьнѦдѦсѦтъ 18.

Ѧ дѦвѦтынѦдѦсѦтъ 19.

Ѧ двѦдѦсѦтъ 20.

Ѧ двѦдѦсѦтъ Ѧ Ѧдинъ 21.

Ѧ двѦдѦсѦтъ Ѧ двѦ 22.

Ѧ двѦдѦсѦтъ Ѧ дѦвѦтъ 29.

Ѧ тридѦсѦтъ 30.

Ѧ четыредѦсѦтъ 40.

Ѧ пѦтьдѦсѦтъ 50.

Ѧ шѦстьдѦсѦтъ 60.

Ѧ сѦдмѦдѦсѦтъ 70.

Ѧ ѠсмѦдѦсѦтъ 80.

Ѧ дѦвѦтъдѦсѦтъ 90.

Ѧ стѦ 100.

Ѧ стѦ Ѧ Ѧдинъ 101.

Ѧ стѦ Ѧ пѦтьдѦсѦтъ Ѧ пѦтъ 155.

Ѧ стѦ Ѧ дѦвѦтъдѦсѦтъ Ѧ дѦвѦтъ 199.

Ѧ двѦстѦ 200.

Ѧ триста 300.

Ѧ четырѦста 400.

Ѧ пѦтъ стѦтъ 500.

Ѧ шѦстъ стѦтъ 600.

Ѧ сѦдмъ стѦтъ 700.

Ѧ Ѡсмь стѦтъ 800.

Ѧ дѦвѦтъ стѦтъ 900.

Ѧ тысѦща 1000.

Ѧ тысѦща дѦвѦтъ стѦтъ сѦдмъ 1907.

Ѧ двѦ тысѦщы 2000.

Ѧ три тысѦщы 3000.

Ѧ четыре тысѦщы 4000.

Ѧ пѦтъ тысѦщы 5000.

Ѧ шѦстъ тысѦщы 6000.

Ѧ сѦдмъ тысѦщы 7000.

Ѧ Ѡсмь тысѦщы 8000.

Ѧ дѦвѦтъ тысѦщы 9000.

Ѧ дѦсѦтъ тысѦщы 10000.

Ѧ тысѦща тысѦщы 100000.

Примѣчаніе. Церковно-славянскія названія а) дней недѣли: поне-
дѣльникъ, вторникъ, среда, четвертокъ, пяттокъ, суббота, недѣла (вос-
кресенье), б) мѣсяцевъ: іануарій, февралій, мартъ, апрілій, май, іюній,
іюлій, августъ, септембрій, октѡбрій, ноямбрій, декембрій.

Переносъ словъ.

Правильное раздѣленіе словъ на слоги служить, какъ и въ русскомъ языкѣ, основаніемъ для переноса въ слѣдующую строку тѣхъ частей слова, которыя полностью не умѣщаются въ концѣ предыдущей строки, такъ что обычныя *правила переноса* русской грамматики примѣняются и въ церковно-славянскихъ изданіяхъ. Вотъ нѣкоторые примѣры раздѣленія словъ на слоги для переноса: фа—рѣ—сѣй, ѿ—ли—нскій, свѣ—тѣль—никъ, гор—дый, лю—блю, кро—
ваѣ, кѣ—плѣ, але—ксандръ, во—ста, вѣѣ—ѣ—дѣ, изъ—ва—ви—ти, изъ—
ѣ—ти, по—скре—же—цетъ, со—зда—вый и т. д.





СПРАВОЧНО-ОРФОГРАФИЧЕСКІЙ УКАЗАТЕЛЬ

ИМЕНЪ ВСѢХЪ СВЯТЫХЪ,

ПРАЗДНУЕМЫХЪ ПРАВОСЛАВНОЮ ЦЕРКОВЬЮ.

1. Мужскія имена.

Аѡваκλ.мѣ.	Аѡгѣй, Аѡгій.	Аѡврѡсій.
Аѡдїй.	Аѡглаїй.	Аѡмѣнѣ.
Аѡдѡнѣ.	Аѡгнѣ.	Аѡмѡнѣ.
Аѡенирѣ.	Аѡдѡмѣ.	Аѡмонїтѣ.
Аѡеркїй.	Аѡдрїанѣ.	Аѡплїй.
Аѡївѣ.	Аѡетїй.	Аѡфїанѣ.
Аѡїдѣ, или Аѡдїй.	Аѡза.	Аѡфїлѡхїй.
Аѡїмѣ.	Аѡзаданѣ.	Аѡѡсѣ.
Аѡраѡмїй.	Аѡзарїа.	Аѡнанїа.
Аѡраѡмѣ.	Аѡзѡтѣ.	Аѡнастѡсїй.
Аѡрамій.	Аѡѡѡлѣ.	Аѡнатѡлїй.
Аѡвѡдїмѣ.	Аѡкакїй.	Аѡндрѣй.
Аѡвѡндїй.	Аѡкесїй.	Аѡндронїкѣ.
Аѡвѡнѣ.	Аѡкесїмѣ.	Аѡектѣ.
Аѡгѡвѡ.	Аѡкїндѡнѣ.	Аѡемподїстѣ.
Аѡгѡвѣ.	Аѡкѡтїѡнѣ.	Аѡїкїѡта, или Аѡїкїѡтѣ.
Аѡгѡпитѣ.	Аѡкѡла.	Аѡїнѣ.
Аѡгѡпїй.	Аѡлѡїанѣ.	Аѡтїѡхѣ.
Аѡгаѡаггѣлѣ.	Аѡлѣзандрѣ.	Аѡтїпѡтрѣ,
Аѡгаѡодѡрѣ.	Аѡлѣзїй.	Аѡтѡнїй.
Аѡгаѡонїкѣ.	Аѡлїмѣ.	Аѡтѡнїнѣ.
Аѡгаѡопѡдѣ.	Аѡлфѣй.	Аѡтѡпа.
Аѡгаѡопѡсѣ.	Аѡлфїй.	Аѡнѡвїй.
Аѡгаѡѡнѣ.	Аѡлѡпїй.	Аѡѡїмѣ.

Ἄνθρз.
 Ἀπέλλій.
 Ἀπολλінарій.
 Ἀπολλώνій.
 Ἀπολλώνз.
 Ἀπολλώνсз.
 Ἀпроніанз.
 Ἀрдаліώνз.
 Ἀρέѳа.
 Ἀрісз.
 Ἀріанз.
 Ἀрій.
 Ἀрістархз.
 Ἀрістіώνз.
 Ἀрістовѣлз.
 Ἀрістоκлій.
 Ἀркадій.
 Ἀρνύла.
 Ἀрсеній.
 Ἀртема.
 Ἀртемій.
 Ἀрτέμωнз.
 Ἀρχілій.
 Ἀρχіппз.
 Ἀскалώνз.
 Ἀсклиподотз.
 Ἀстерій.
 Ἀстіі.
 Ἀстіώνз.
 Ἀсѣгкрітз.
 Ἄттій.
 Ἄттікз.
 Ἀφріканз.
 Ἀφѳоній.
 Ἀχάζз.
 Ἀχанкз.

Ἀχία.
 Ἀχίλλій.
 Ἀѳанасій.
 Ἀѳиногенз.
 Ἀѳинодѣрз.
 Ἄνδα.
 Ἄνделай.
 Ἄνδιφάζз.
 Ἄνдісз.
 Ἄндікіі.
 Ἄνктз.
 Ἄνтономз.
 Ἄνзентій.

Борисз.

Βαβύла.
 Βαдімз.
 Βάκхз.
 Βαλεнтінз.
 Βαлеріанз.
 Βάптосз.
 Βарадатз.
 Βαραхисій.
 Βарахтій.
 Βάρварз.
 Βαλλαамз.
 Βαρнака.
 Βαρсава.
 Βαρсісз.
 Βарсонόφій.
 Βарѣлз.
 Βарѣхз.
 Βарѳоломεί.
 Βарνΰавз.
 Βасілідз.
 Βасіліі.

Βасіліска.
 Βасількѳ, или Βасіліі.
 Βασіанз.
 Βάссз.
 Βасѡй.
 Βата.
 Βахтісіі.
 Βаѳѳсіі.
 Βендиміанз.
 Βенедімз.
 Βенедіктз.
 Βеніамінз.
 Βέρкз.
 Βілз.
 Βиріладз.
 Βисаріώνз.
 Βіанѡрз.
 Βівіанз.
 Βікентій.
 Βікторінз.
 Βікторз.
 Βіталіі.
 Βітз.
 Βладімірз.
 Βласіі.
 Βоніфатіі.
 Βсѣволодз.
 Βѣкѳлз.
 Βѣчсславз.
 Βѣѳоній.

Γаведдаіі.
 Γавініі.
 Γавріилз.
 Γаіі.
 Γалактіώνз.

Галікз.
Гамалійлз.
Геласій.
Гемеллз.
Геннадій.
Герасіми.
Гервасій.
Германз.
Геронтій.
Георгій.
Гігантій.
Глѣвз.
Глѣкерій.
Горгій.
Горгоній.
Гордіанз.
Гордіи.
Григорій.
Гѣрій.

Давідз.
Давіктз, или Авдактз.
Дадз.
Далматз.
Даміанз.
Данактз.
Данійлз.
Дасій.
Димитріанз.
Димітріи.
Дисанз.
Дідумз.
Дій.
Діодотз.
Діодѡри.
Діомидз.

Діонѡсій.
Діоскорз.
Дісідерій.
Дометіанз.
Дометій.
Домнінз.
Домнз.
Донатз.
Дорѡмедонтз.
Досіо-еї.
Дѡкітій.
Дѡла.
Дѡро-еї.

Едесій.
Екдікій, или Екдітз.
Елеазарз.
Елєзвѡй.
Елєвсіппз.
Елєв-е-ерій.
Еліма.
Еліссей.
Елладій.
Елліи.
Елпідій.
Елпідіфорз.
Еміліанз.
Епафрасз.
Епафродітз.
Епенетз.
Епиктетз.
Епімахз.
Епіфаній.
Епполоній.
Еразмз.
Ерастз.

Ермей.
Ермініггелдз.
Ерміи.
Ерміппз.
Ермогенз.
Ермократз.
Ермолай.
Ермз, или Ерма.
Ермѡлз.
Ершсз.
Есперз.
Ефівз.
Ефрема.
Езакѡстѡдіанз.
Е-е-ерій.
Евангелз.
Еварестз.
Евелпістз.
Евентій, или Іѡвен-
тінз.
Евѡлз.
Евгеній.
Евграфз.
Евдокімз.
Евдозіи.
Евїласій.
Евкарпій.
Евклей.
Евлампій.
Евлѡгій.
Евменій.
Евнїкіанз.
Евнѡїкз.
Евѡдз.
Евпз.
Евпорз.

Ёусевій.
 Ёусевѡнз, или Ёусе-
 вѡнз.
 Ёусегнїй, или Ёусегнїй.
 Ёустаѡн.
 Ёустѡхїй.
 Ёустратїй.
 Ёусхимѡнз
 Ёутрѡпїй.
 Ёутѣхїанз.
 Ёутѣхїй.
 Ёутѣхз.
 Ёуфрасїй.
 Ёуфросѣнз.
 Ёуѣхїй.
 Ёуѡмїй.

Захїей.
 Захарїа.
 Зевїнз.
 Зїна.
 Зинѡвїй.
 Зинѡнз.
 Зѡїлз.
 Зѡсїма.
 Зѡтїкз.

Игаѡразз.
 Игорь.
 Илїа.
 Илїанз.
 Илїй.
 Илїодѡрз.
 Ираклаѡмѡнз, или Ира-
 клѡмѡнз.
 Ираклїй.

Ирѡдїѡнз.

Исаїа.
 Искѡй.
 Исѣхїй.

Иадѡрз.
 Иакїсхѡлз.
 Иакѡвз.
 Иамвлїхз.
 Ианїкїтз.
 Ианнѡарїй.
 Иасѡнз.

Игнатїй.
 Іезекїиль.
 Іеразз.
 Іеремїа.
 Іеремїй.
 Іерѡнѣмз.
 Іерѡѡей.
 Іерѡнз.
 Іисѡсз Навїнз.

Іларїй.
 Іларїѡнз.
 Іллѣрїкз.
 Індисз.
 Інна.

Іннокентїй.
 Іпполѣтз.
 Іринархз.
 Іриней.
 Іринїй.
 Ісаакїй.

Ісаакз.
 Ісакїй.
 Ісаврз.
 Ісїдѡрз.

Ісмаїлз.
 Ісѡкарїй.
 Ісѡеналїй.
 Ісѡентїнз.
 Ісда.
 Ісдїанз.
 Іслїй.
 Ісстїніанз.
 Ісстїнз.
 Ісстз.
 Іѡадз.
 Іѡакїмз.
 Іѡаннїкїй.
 Іѡаннз.
 Іѡасафз.
 Іѡвз.
 Іѡїль.
 Іѡна.
 Іѡсїфз.
 Іѡсїй.

Каллїмáхз.
 Каллїнікз.
 Каллїѡнїй.
 Каллїстратз.
 Каллїстз.
 Калѡѡз.
 Кандїдз.
 Кантїдїанз.
 Кантїдїй.
 Капїтѡнз.
 Карїѡнз.
 Карпз.
 Картерїй.
 Кассїанз.
 Кастѡрїй.

Кáсторъ.
 Кастрі́хій.
 КастѸлз.
 Катѣ́рій.
 КатѸнз.
 Келесті́нз.
 Келсі́й.
 Кенсорі́нз.
 Кесарі́й.
 Кѣсарь.
 КирѸкз.
 Ки́фа.
 Кінде́й.
 Кінтілі́анз, или Квін-
 тілі́анз.
 Кі́ѡнз.
 Клауді́анз.
 Клауді́й.
 Клеоні́кз.
 Клео́па.
 Кли́ментз.
 Кодра́тз.
 Коі́нтз.
 Конко́рдій.
 Ко́нѡнз.
 Ко́прій.
 Корні́лій.
 КорнѸтз.
 Корѡна́тз.
 Косма́.
 Крискенті́анз.
 Криске́нтз.
 Крі́спз.
 Кроні́дз.
 КѸа́ртз, или Кѡа́ртз.
 КѸкша.

КѸфі́й.
 Кѡнстанті́нз.
 КѸпрі́анз.
 КѸрі́акз.
 КѸрі́ллз.
 КѸрі́нз.
 КѸрі́ѡнз.
 КѸръ.

 Ла́зарь.
 Ла́мпадз.
 Лаоди́кій.
 Ла́ргій.
 Лавре́нтій.
 Лавръ.
 Ле́вз.
 Леонті́й.
 Лѣсентз.
 Лешні́дз.
 Левкі́й.
 Лівѣ́рій.
 Лі́мне́й, или Лі́мній.
 Лі́нз.
 Логгі́нз.
 ЛѸка́.
 ЛѸкі́анз.
 ЛѸкі́й.
 ЛѸкі́лліанз.
 ЛѸппз.
 Лѡ́тз.
 ЛѸкарі́ѡнз.
 ЛѸсіма́хз.

 Ма́гнз.
 Мака́рій.
 Македо́ній.

Македо́нз.
 Макро́вій.
 Малах́ія.
 Ма́лхз.
 Ма́мантз.
 Маммі́й.
 МанѸилз.
 Марда́рій.
 Мардо́ній.
 Марі́авз.
 Марі́нз.
 Маркеллі́нз.
 Марке́ллз.
 Маркі́анз.
 Ма́рко, или Ма́ркз.
 Марса́лій.
 Марті́ніанз.
 Марті́нз.
 Марту́рій.
 МарѸѸз.
 Ма́рз.
 Ма́рѡнз.
 Матѣ́й.
 Матѣ́ій.
 Мазі́анз.
 Мазі́міанз.
 Мазі́міліанз.
 Мазі́мз.
 Маурі́кій.
 Ма́врз.
 Маусі́ма.
 Меді́мнз.
 Меласі́ппз.
 Мелѣ́тій.
 Мелевсі́ппз.
 Мелі́тѡнз.

Мѣлнѡнъ.
 Менандръ.
 Менѣа.
 Менігнъ.
 Меркѹрій.
 Мертій.
 Меѳодій.
 Мѣпа.
 Минѣѡнъ.
 Минсѣѳей.
 Митрофанъ.
 Міанъ.
 Міліссенъ.
 Мілій.
 Міраъ.
 Місанъ.
 Міхаилъ.
 Міхей.
 Модѣстъ.
 Мѹко.
 Мѡкій.
 Мѡнѣей.
 Мѡгдоній.
 Мѡрѡнъ.
 Назарій.
 Наркиссъ.
 Наѹмъ.
 Наѳананъ.
 Нектарій.
 Неофѹтъ.
 Нестѡръ.
 Нѣѡнъ.
 Нирса.
 Нифѡнтъ.
 Никандръ.

Никанѡръ.
 Никита.
 Никифоръ.
 Никодимъ.
 Никѡла, или Николѣй.
 Николѣй.
 Никостратъ.
 Никѡнъ.
 Нилъ.
 Нитъ.
 Нѡктополѡнъ.

Олѹмпанъ, или
 Олѹмпъ.

Олѹмпій.
 Онисій.
 Онисілъ.
 Онисіфоръ.
 Онѹфрій.
 Орентій.
 Орѣстъ.
 Острѹхій.

Пагкратій, или Пан-
 кратій.

Пагхарій, или Панха-
 рій.

Паісій.
 Пактовій.
 Палладій.
 Памва.
 Памѡнъ.
 Памфалѡнъ.
 Памфаміръ.
 Памфілъ.
 Пансѡфій.

Пантелеимѡнъ.
 Папа.
 Папій.
 Папѹла.
 Парамѡнъ.
 Пардаъ.
 Паригорій.
 Пармѣній.
 Пармѣнъ.
 Парѣдъ.
 Парѳеній.
 Пасікратъ.
 Патапій.
 Патермѹѳей.
 Патрікій.
 Патрѡвъ.
 Патрѡклъ.
 Пафнѹтій.
 Пахѡмій.
 Павелъ.
 Павлінъ.
 Павсікакій.
 Павсілѹпъ.
 Пелій.
 Перегрінъ.
 Пѣтръ.
 Пѣѡнъ.
 Пигасій.
 Піменъ.
 Піна.
 Піоній.
 Пістъ.
 Платѡнъ.
 Полѹвій.
 Полѹѣнъ.
 Полѹѣнктъ.

Полѹк'рпъ.	Рωмáнъ.	Сѣргій.
Полѹхрѹнїй.	Рωмѹлъ.	Сївелъ.
Полпсїй.		Сїгицъ.
Полпнїй.	Сáвва.	Сїла.
Полпїй.	Саввátїй.	Сїлáнъ.
Пѹнтїй.	Савѣлъ.	Сїлвáнъ.
Поплїй.	Савѣрїй.	Сїлвѣстръ, или Сїль-
Порфѹрїй.	Савїнъ.	вѣстръ.
Потїтъ.	Садѹкъ.	СїлѢáнъ.
Прилидїáнъ.	Сакердѹнъ.	Сїлмнъ.
Прїскъ.	Саламáнъ.	Сїонїй.
Прѹвъ.	Самсїй.	Сїсїнїй.
Прокѣссъ.	СамѢлъ.	Сїсѹй.
Прѹклъ.	Самѹнъ.	Сїзтъ.
Прокѹпїй.	Самѹнъ.	Смарáгдъ.
ПрокѢлъ.	Сарвїлъ.	Солохѹнъ.
Протáсїй.	Сасѹнїй.	Соннїлъ.
Протѣрїй.	Саторїнъ.	Софѹнїа.
Прѹхоръ.	Саторнїй.	Спенсїппъ.
Прѹтогѣнъ.	Саторнїлъ.	Спѹрїдѹнъ.
Прѹтолеѹнъ.	Саторнїнъ.	Стахѹй.
Прѹтъ.	СатѢрнїнъ.	Стефáнъ.
ПѢдъ.	Сатѹръ.	Стратонїкъ.
ПѢплїй.	Севастїáнъ.	Стратѹнъ.
	Северїнъ.	Стратѹръ.
РавѢла.	Севсрїáнъ.	СѢлмвz.
РазѢмникъ.	Севирїáнъ.	СѢзѹнтъ.
Рѣасъ.	Севїръ.	СѢкрáтъ.
Ревокáтъ.	СекѢндъ.	СѢсїпáтръ.
Рїлма.	Селенкїй.	СѢссїй.
Рїзъ.	Селѣнкъ.	СѢсѹѣнъ.
Родїѹнъ.	Селїнїй.	СѢфрѹнїй.
Родонїáнъ.	Сеннїсъ.	СѢмѣѹнъ.
РѢстїкъ.	Серапїѹнъ.	СѢмфорїáнъ.
РѢф'нъ.	Серафїмъ.	
РѢфъ.	Серафїѹнъ.	

Ταράσιϊ.
 Ταράχъ.
 Τατίωνъ.
 Ταυρίωνъ.
 Τερέντιϊ.
 Τέρτιϊ.
 Τιβѣртіϊ.
 Τίγριϊ.
 Τιμόлаϊ.
 Τιμοѳеѣ.
 Τιμωνъ.
 Τίτъ.
 Трагквиліъ.
 Τριβίμϊй.
 Τριφύλλϊй.
 Трофімъ.
 Τρωάδϊй.
 Τρύφωνъ.
 Τύρβонъ.
 Τύχικъ.
 Τύχωνъ.

Ουάλενтіъ, или Валентіъ.
 Ουάлентъ, или Валентъ.
 Ουалеріанъ, или Валеріанъ.
 Ουаллѣрій, или Валѣрій.
 Ουάρъ.
 Ουрванъ.
 Ουрпасіанъ.

Φάβϊй.
 Φανтінъ.
 Фармѳѣй.
 Фарнакій.

Φανστίанъ.
 Φάνстъ.
 Φελікіссімъ.
 Φιλίζъ.
 Φілагріѣ.
 Φіладέλφъ.
 Φіларетъ.
 Φілетеръ.
 Φілимѡнъ, или Філимонъ.
 Φілітъ.
 Φіліппъ.
 Φіллаъ.
 Φілогоніѣ.
 Φілоктіμωνъ.
 Φілологъ.
 Φілосоφъ.
 Φілоѳеѣ.
 Φілѡμένъ.
 Φінеесъ.
 Φірманъ.
 Φірмосъ.
 Φлавіанъ.
 Φлавіѣ.
 Φлѣгонтъ.
 Φлорентіѣ.
 Φлѡръ.
 Φорвінъ.
 Φροντάсїй.
 Φρѡментіѣ.
 Φѡлвіанъ.
 Φѡртѡнатъ, или Фортѡнатъ.
 Φѡсікъ.
 Φѡка.
 Φѡстиріѣ.

Φωтїй.
 Φωтінъ.
 Φѡтъ.

Χαράλαμνїй.
 Χαρίсїмъ.
 Χαρίτωνъ.
 Χερїμωνъ.
 Χрістоφѡръ.
 Χρῡсάνѳъ.
 Χρῡсогόνъ.
 Χρῡсότηъ.
 Χѡдіѡнъ.
 Χѡдазатъ, или Оѡсѡдазъ.

Ψѡръ.
 Ψсіа.

Ξάνѳїй.
 Ξенофѡнтъ.

Ψѡй.

Θаддѣй.
 Θάλλъ.
 Θалалѣй.
 Θалассїй.
 Θавмасїй.
 Θεαгόνъ.
 Θεμέлїй.
 Θεмістоклѣй.
 Θεогόνъ.
 Θεογνїдъ.
 Θεогнїй.
 Θεοгнїстъ.

•Θεοδόσιϊ.
 •Θεοδότѣ.
 •Θεοδόχѣ.
 •Θεοδѣлѣ.
 •Θεοδωρίтѣ.
 •Θεόδωрѣ.
 •Θеоктирістѣ, или
 •Θеостиріктѣ.
 •Θеоктістѣ.
 •Θеопѣмптѣ.
 •Θеопістѣ.

•Θеопрѣпій.
 •Θеостиріктѣ.
 •Θеостіхѣ.
 •Θеотѣкнѣ.
 •Θеотѣхѣ.
 •Θеофанѣ.
 •Θеофілѣ.
 •Θеофѣлѣктѣ.
 •Θерапонтѣ.
 •Θѣрмѣ.
 •Θеспесій.

•Θеѡна.
 •Θіфаїлѣ.
 •Θωмѣ.
 •Θѣрсѣ.
 Ѳакінѡѣ.
 Ѳпатій.
 Ѳперѣхій.
 Ѳперіхій.

2. Женскія имена.

Ἀγάπια.
 Ἀγάѣа.
 Ἀгаѣокліа.
 Ἀгаѣоніка.
 Ἀгніа.
 Ἀгріпіна.
 Ἀκѣліна.
 Ἀлезάνдра.
 Ἀлєνтіна, или Валєн-
 тіна.
 Ἀλλα.
 Ἀнастасіа.
 Ἀнімаіса, или Ἀнімаіда.
 Ἰнна.
 Ἰнтѡніна.
 Ἰнѣйса.
 Ἰнѣіа.
 Ἰнѣѣса.
 Ἰнѣсіа.
 Ἰполлінаріа.
 Ἰпфіа.

Ἀріάдна.
 Ἀртέміа.
 Ἀρχελαа.
 Ἀскитрѣа.
 Ἀскліада, или Ἀскли-
 піодота.
 Ἀсклипіодота.
 Ἀѣанасіа.
 Ἀνγѣста.

Βαρβάρα.
 Βасілісса.
 Βάσσα.
 Βεβѣа.
 Βирінеа, или Βερονіка.
 Βѣра.

Γαάѣа.
 Γаіаніа.
 Γάλι.
 Γалина.

Глафѣра.
 Глѣкѣріа.
 Голіндѣха.

Δάρіа.
 Δόμνα.
 Домніка.
 Домніна.
 Дросіда.
 Дѣкліда.
 Дѡроѣѣа.

Ἐкатеріна.
 Ἐλέна.
 Ἐлѣкѡніда.
 Ἐлѣсавѣта, или Ἐлѣса-
 вѣѣа.
 Ἐппіаѣа.
 Ἐппістіма.
 Ἐппіхаріа.
 Ἐрміоніа.

Ἐρωτίδα.
Ἐυάνθια.
Ἐυβῦλα.
Ἐυγένια.
Ἐυδοκία.
Ἐυδοξία.
Ἐυλάλια.
Ἐυλαμπία.
Ἐυνίκη.
Ἐυπραξία.
Ἐυσεβία.
Ἐυστόλια.
Ἐυτρόπια.
Ἐυφίμια.
Ἐυφрасία.
Ἐυφροσύνη.
Ἐυφάλια.

Зинаида.
Зиновія.
Зωа.

Иρωида.

Ἰα.
Ἰάρια.
Ἰρίна.
Ἰραида.
Ἰсидώρα.
Ἰυλια.
Ἰυλιανία.
Ἰυλίтта.
Ἰυниа.
Ἰυстина.
Ἰωβίλλα.

Каздѡа.
Καλέρѡа.
Καλѡса.
Καλλίста.
Καλλѡс-ѡснѡа.
Καпетωλίνα.
Κасѡниа.
Κερκύра.
Κικιλѡа.
Κλαυδѡа.
Κλεοπάтра.
Κонκέρδιа.
Κрисκένтиа.
Κύра.
Κύριакѡа.
Κύριѡна.
Κύριλλα.

Λарѡса.
Λεοníλλα.
Λυκѡа.
Λυκѡна.
Λυбѡвь.
Λюдмиλλα.
Λυδѡа.

Μακρίна.
Μαμελχѡа.
Μαμύκα.
Μανѡѡа.
Μαρία.
Μαριάμνα.
Μαρίна.
Μαριωníλλα.
Μάρѡа.
Μαстрѡида.

Ματρѡна.
Μάνρα.
Μελάνѡа.
Μελίτιна.
Μинодѡра.
Μητροдѡра.
Μѡζа.
Μωικѡ.
Μύροпѡа.

Надѡжда.
Натáлиа.
Неонѡа.
Нѡка.
Нѡна.
Нѡнна.
Нѡнеχѡа.
Нѡμφодѡра.

Ὠлга.
Ὠλυμπίада.

Πараскѡна.
Πάνла.
Πελαγѡа.
Περпѡста.
Πѡάма.
Πлатωнида.
Πолυζѡниа.
Πоплѡа.
Πρεпѡдѡна.
Πрѡскѡлла.
Πрѡскѡдиа, - или Прѡс-
дѡка.
Πυλхѡрѡа.

Раїса.
Рішті́ма.
Рѹфі́на.

Севасти́ана.
Серафі́ма.
Сі́ра.
Снандѹлі́а.
Соломоні́а.
Софі́а.
Стефа́ніда.
Сѡсáнна.
Сѡсіпа́тра.
Сѹгклиті́кїа.

Та́їсія.
Тати́ана.
ТекѸса.
Трѹфе́на.

Оу́аленти́на, или Ва́лен-
ті́на.
Оуї́ркѡ.

Фа́йна.
Фáнста.
Феврѡ́нїа.
Фсрѡѹ́а.
Филі́кїта́та.
Филі́ца́та.
Фі́ва.
Філі́ппїа.
Філо́нїлла.
Фѡті́на.
Фѡті́нїа.

Харі́єсса.
Харі́та.
Харі́тіна.
Хіоні́а.

Хрі́стіна.
Хрі́стодѹ́ла.
Хрѹ́сія.

За́нѡ́їппа.
Зе́нїа.

Зе́кла.
Ѳеодóсіа.
Ѳеодóтіа.
Ѳеодѹ́ліа.
Ѳеодѡ́ра.
Ѳеокті́ста.
Ѳеоні́лла.
Ѳеопі́стіа.
Ѳеофа́нїа.
Ѳеофі́ла.
Ѳессалоні́кїа.
Ѳиве́а.
Ѳѡма́їда.



ОГЛАВЛЕНІЕ.

	СТРАН.
Отъ составителя	3
Церковно-славянская азбука	6
Прописныя и строчныя буквы	7
Гласныя буквы	8
Согласныя и полугласныя буквы	17
Строчные знаки («знаки препинанія»)	18
Надстрочные знаки («верхняя сила»)	19
Титла	23
Цифры	27
Переносъ словъ	28
 Справочно-ореографическій указатель именъ всѣхъ святыхъ, празднуемыхъ Православною Церковью.	
1. Мужскія имена	29
2. Женскія имена	37

